

## A

### **Abholzeit der OGS Orari del doposcuola**

Si possono prendere i bambini ai seguenti orari;

- 15:00
- 16:00
- 17:00 (è necessario presentare il certificato del datore di lavoro)

Vi preghiamo di informare gli educatori sugli orari in cui intendete prendete i bambini o se questi vanno a casa da soli. In casi eccezionali quali visite mediche o appuntamenti regolari è possibile modificare gli orari.

Il martedì è il giorno del progetto di gruppo (Gruppentag). Vi preghiamo di lasciare i bambini fino alle ore 16:00.

### **Attività extracurricolari - AG**

I bambini possono scegliere autonomamente tra i molteplici corsi extracurricolari concepiti dal team del doposcuola. La durata dei corsi varia a seconda dell'offerta: alcuni corsi durano mezz'anno, altri l'intero anno scolastico. Ogni corso ha la durata di Le opzioni, varie e per tutti i gusti, vengono proposte poco prima delle vacanze autunnali. L'inizio dei corsi coincide di regola col rientro a scuola dopo le suddette vacanze.

## B

### **Bilinguismo – Italiano e multilinguismo**

Fin dal 2001 la Scuola Primaria Cattolica Zugweg offre la possibilità di frequentare lezioni bilingui integrate nell'orario scolastico del mattino.

Le lezioni bilingui sono aperte a tutti i bambini che desiderano imparare e approfondire l'italiano, sia per i madrelingua che per i non madrelingua.

La scuola offre inoltre per i madrelingua un corso di turco.

### **Biblioteca**

La nostra biblioteca è aperta ogni venerdì grazie all'attività di volontariato di alcuni genitori. Gli alunni hanno la possibilità, una volta a settimana, di prendere libri in prestito. Il team della biblioteca è formato principalmente da genitori volenterosi ed è sempre lieto di accogliere volti nuovi. Sono accettate inoltre di buon grado donazioni di libri in buono stato. Per maggiori informazioni rivolgersi alla direzione.

**Doposcuola (OGS Betreuung)** L' OGS è raggiungibile al seguente numero telefonico:  
**(Attività del tempo pieno)** 0221-3550134-19 o 0221-3550134-22  
E-Mail: [ogszugweg@mikis-ev.de](mailto:ogszugweg@mikis-ev.de)

## C

### **Calendario - Terminplan**

I bambini ricevono il calendario degli eventi scolastici annuali. È consigliabile consultare sempre la versione aggiornata sul nostro sito web <https://www.kgszugweg.de/termine>

### **Colazione - Frühstück**

La giornata per i bambini può essere molto lunga e impegnativa, per questo è necessario che già prima di entrare in classe i bambini abbiano fatto una colazione nutriente che permetta loro di arrivare alla pausa in forze. Provvedete a dare al bambino una merenda che funga da rinforzo a metà mattinata. All'interno dell'assemblea degli alunni i rappresentanti di classe hanno formulato per questo tema il concetto di "Colazione Sana" (Gesundes Frühstück), che prevede alimenti preparati in modo sano e confezionati in modo sostenibile e con meno sprechi possibili di imballaggio. A seconda delle classi, in genere dalle 9.30 alle 9.45 c'è la ricreazione, poi segue la pausa in cortile.

### **Colloqui coi genitori Elterngespräche**

Due volte all'anno (novembre e marzo) sono previsti i colloqui individuali tra genitori ed insegnanti (Elternsprechtage). Durante il corso dell'anno scolastico, è sempre possibile fissare un appuntamento con gli insegnanti attraverso la cartelletta gialla o via mail. Anche per il doposcuola è possibile, sempre attraverso le medesime modalità, fissare un appuntamento con i coordinatori dei gruppi.

### **Compiti**

I bambini ricevono un piano settimanale (Wochenplan) con i compiti da effettuare a scuola. Non è previsto che i bambini che frequentano il doposcuola facciano i compiti a casa, a meno che non venga espressamente comunicato da insegnanti o educatori. Essi svolgono i compiti ogni giorno escluso il venerdì, con il sostegno degli educatori e due volte a settimana anche dell'insegnante di classe.

### **Computer media**

Nella nostra scuola abbiamo una sala computer. Attraverso l'uso di programmi e motori di ricerca appositamente concepiti, viene garantito un contatto giocoso e sicuro con il mondo di internet e dell'informatica. Abbiamo inoltre a disposizione 64 I-pads che vengono utilizzati durante le lezioni.

### **Comunicazioni**

Le comunicazioni tra scuola/doposcuola e le famiglie sono un elemento fondamentale per la buona riuscita della giornata

scolastica e per lo sviluppo dei Vostri figli. Per le comunicazioni importanti, quali ad esempio la modifica dei Vostri dati o degli orari in cui i bambini vengono presi da scuola o la richiesta di un colloquio, Vi preghiamo di utilizzare la cartellina gialla (Postmappe).

Per le comunicazioni urgenti siamo raggiungibili telefonicamente:

Scuola/segreteria: 0221/35501340

Doposcuola (OGS): 0221/355013419, -22

Le conversazioni riguardanti temi importanti meritano tempo e spazio, per questo per garantire il regolare svolgimento dell'attività scolastica, Vi chiediamo di limitare il più possibile le comunicazioni frettolose in situazioni come l'arrivo a scuola e la fine delle lezioni. Vi invitiamo invece a richiedere un appuntamento all'insegnante o agli educatori attraverso la cartelletta gialla.

## **Compleanni**

I bambini possono portare qualcosa da mangiare per i compagni di classe.

## **Conflitti**

In un luogo vivace ed attivo come la scuola può accadere che tra i bambini si sviluppino dei conflitti. Fa parte del processo di crescita ed è importante che i bambini imparino a risolverli da soli, supportati in caso di necessità dal personale e da altri alunni formati come mediatori.

In questa scuola i bambini imparano a risolvere i conflitti attraverso l'ascolto e la comprensione dell'altro e la ricerca di soluzioni.

Crediamo infatti che l'affrontare i conflitti in maniera costruttiva sia un elemento fondante della vita collettiva.

Preghiamo pertanto i genitori di sostenere i bambini nella risoluzione di un conflitto, senza trasformarlo in conflitto tra genitori e di non prendere di propria iniziativa contatto con il bambino coinvolto nel conflitto.

## **Congedo - Beurlaubung**

Per la richiesta di esonero dalle lezioni è necessario contattare la direzione. L'esonero non può essere concesso a ridosso delle ferie. Nella rubrica 'Eltern - Downloads' si può scaricare il modulo: <https://www.kgszugweg.de/downloads>

## **Contatti**

- Segreteria - Stanza A 111  
Tel.: 0221/35501340

- Assistenza sociale - Stanza A 210  
Tel.: 0221/35501340  
Mail: [anna.gruenebaum@stadt-koeln.de](mailto:anna.gruenebaum@stadt-koeln.de)
- Dirigente scolastico - Stanza A 112  
Mail: [kgszugweg@stadt-koeln.de](mailto:kgszugweg@stadt-koeln.de)  
o [petra.gebelein@stadt-koeln.de](mailto:petra.gebelein@stadt-koeln.de)
- OGS - Stanza A 103  
Tel.: 0221/3550134-19, -22  
Mail: [ogszugweg@mikis-ev.de](mailto:ogszugweg@mikis-ev.de)  
Homepage: [mikis-ev.de/kgs-zugweg](http://mikis-ev.de/kgs-zugweg)
- Förderverein  
Mail: [foerdervereinkgszugweg@web.de](mailto:foerdervereinkgszugweg@web.de)

**Consiglio d'istituto -  
Schulkonferenz**

Il consiglio d'istituto è il massimo organo direttivo della scuola e da noi è costituito da 4 rappresentanti dei genitori, 3 insegnanti, un rappresentante del doposcuola e il dirigente scolastico.

**Consiglio di classe -  
Klassenrat**

All'interno di ogni classe i bambini si riuniscono regolarmente nel consiglio di classe dove, supportati dall'insegnante, discutono delle idee per migliorare la vita di classe e della scuola ed eventualmente proposte per il Parlamento scolastico. I bambini gestiscono autonomamente il consiglio di classe.

**Cortile**

Il cortile è luogo di gioco e apprendimento dei bambini. Nel nostro cortile ci sono un campo da calcio, un canestro, un calcetto balilla, uno scivolo e una struttura da arrampicata, inoltre i bambini possono prendere in prestito molti giochi nella fornitissima Ausleihe.

**Costi**

Nel corso dell'anno scolastico ci sono da sostenere alcune spese (materiale didattico, cassa della classe, gite, mensa). Per ciascuno dei costi sopra citati: se siete sostenuti dal Jobcenter, dal Sozialamt o ricevete sovvenzioni per la casa, avete diritto a delle riduzioni dei costi. Rivolgetevi in segreteria, alla sig. Anna Grünebaum, o alla responsabile del doposcuola per maggiori informazioni. Anche il Förderverein sostiene le famiglie più bisognose che ne fanno richiesta (naturalmente in modo anonimo).

**Costi per i libri - Büchergeld**

L'importo per i libri scolastici viene raccolto dall'insegnante di classe a fine anno scolastico per l'a.s. a venire. Per i libri per la

prima classe tale importo può essere pagato tramite bonifico bancario o consegnato personalmente il primo giorno di scuola.

### **Costi per la mensa - Essensgeld**

L'importo mensile per la mensa è di 55 € e viene prelevato per 12 mesi l'anno.

## **D**

### **Dentista - Zahnarzt**

Nella prima e terza classe gli alunni vengono controllati dalla nostra dentista.

## **E**

### **Educazione stradale**

Nel corso di tutti gli anni scolastici c'è un determinato periodo in cui si impartiscono lezioni di educazione stradale. Durante il quarto anno scolastico i bambini sostengono l'esame di guida con la bicicletta.

### **Europaschule**

La scuola ha ottenuto il titolo di Europaschule del Nordreno Vestfalia in quanto soddisfa i seguenti criteri:

- Lezione bilingue
- Programma della scuola aderente al profilo europeo
- Progetti e collaborazioni internazionali

## **F**

### **Ferie scolastiche**

L'iscrizione per la partecipazione alle attività extrascolastiche offerte dal doposcuola durante le ferie si effettua online. Durante le ferie le giornate con l'OGS vanno dalle ore 8 alle ore 16, secondo quanto segue:

- Osterferien (Pasqua): 2 settimane
- Sommerferien (vacanze estive): prima metà delle ferie, dalla prima alla terza settimana
- Herbstferien (vacanze autunnali): due settimane
- Weihnachtsferien (Natale): chiuso
- Brückentage (ponti): chiuso

### **Feste**

Sulla nostra Homepage ci sono informazioni riguardo le feste della scuola. <https://www.kgszugweg.de>

### **Förderverein**

Il Förderverein è un comitato composto principalmente da genitori di alunni o ex alunni e sostiene la scuola nell'organizzazione di

eventi e attraverso finanziamento di progetti, l'acquisto di libri e giochi.

Il Comitato accoglie con entusiasmo ogni volenteroso che voglia unirsi e ogni donazione.

Potete contattare il Förderverein personalmente o per mail [foerdervereinkgszugweg@web.de](mailto:foerdervereinkgszugweg@web.de).

La quota di iscrizione è di 12 € l'anno.

## **Fumare**

All'interno del perimetro scolastico è vietato fumare! Vi preghiamo anche di evitare di fumare davanti ai cancelli in modo da essere di buon esempio per gli alunni.

## **H**

### **Homepage**

Visitate la nostra homepage <https://www.kgszugweg.de> per leggere informazioni sulla vita e gli eventi della scuola.

## **I**

### **Informazioni Postmappe**

Riceverete le informazioni più importanti sulla vita scolastica e sugli appuntamenti più rilevanti nella cartellina gialla, attraverso lettere indirizzate ai genitori (Elternbrief) ed eventualmente sulla Homepage della scuola. Vi preghiamo quindi di controllare e svuotare periodicamente la cartelletta gialla. Per favore utilizzate la cartelletta per le informazioni importanti indirizzate ad insegnanti ed educatori.

### **Infortunati**

Se dopo un infortunio a scuola Vi doveste recare da un medico, Vi preghiamo di comunicarlo alla scuola. Per motivi assicurativi deve essere compilato un formulario da spedire alla cassa infortuni del NRV.

### **Inserimento - Einschulung**

L'inserimento degli alunni nella prima classe comincia con la cerimonia in chiesa e successivamente in cortile.

### **Iscrizione – Anmeldung**

Download:

<https://www.kgszugweg.de/downloads>

- Iscrizione
- Le famiglie dei bambini prossimi all'inserimento scolastico ricevono da parte del Comune di Colonia i moduli d'iscrizione e le relative informazioni. Questo avviene nei mesi di settembre/ottobre dell'anno precedente all'inserimento scolastico. Vi consigliamo di prendere appuntamento per l'iscrizione già durante l'open day la

giornata delle porte aperte (Tag der offenen Tür) oppure contattando la nostra segreteria

- Al momento dell'iscrizione venite con il/la bambino/a e la seguente documentazione:
  - Modulo di registrazione presso la città di Colonia (Anmeldung) compilato e firmato da entrambi i genitori o di chi ne fa le veci
  - Consenso al trattamento dei dati del Comune di Colonia (Datenschutzerklärung) compilato e firmato da entrambi i genitori o di chi ne fa le veci
  - Certificato di nascita del/la bambino/a (Geburtsurkunde des Kindes)
  - Certificato delle vaccinazioni obbligatorie
  - Foto biometrica del/la bambino/a
  - Documenti d'identità di entrambi i genitori o di chi ne fa le veci
  - Certificato di battesimo, se disponibile
  - se necessario, la dichiarazione d'affidamento

Riceverete quindi da noi la data dell'appuntamento per la visita medica (Schuleingangsuntersuchung). Questa si terrà direttamente a scuola ed i risultati verranno comunicati in primavera. In maggio vengono organizzati incontri tra i bambini come eventi informativi per i genitori. Dopo l'iscrizione la scuola si può procedere con quella per il doposcuola.

### **Iscrizione al Doposcuola (OGS):**

L'iscrizione al doposcuola è vincolante per la durata di un anno scolastico. Il contratto può essere rescisso tre mesi prima della fine della scuola, altrimenti si rinnova automaticamente fino alla fine del ciclo scolastico. La relativa documentazione verrà fornita durante la serata informativa nel mese di maggio.

## **Italiano**

A scuola è possibile imparare l'italiano in piccolo gruppi.

L'italiano viene insegnato come materia curricolare o come "lingua d'incontro". Sia tra gli insegnanti che tra gli educatori sono presenti persone che parlano italiano e che lo adoperano quotidianamente con i bambini.

Leggi anche Bilinguales Lernen sulla homepage <https://www.kgszugweg.de/bilingualer-zweig-1>

## K

### **Karneval - Carnevale**

A carnevale tutti si mascherano e festeggiano in classe. Inoltre è tradizione della scuola Zugweg di celebrare il carnevale con una grande festa nell'aula magna dell'istituto professionale adiacente. Secondo la tradizione del carnevale di Colonia si tiene la Schulsitzung, in cui i bambini vivono e festeggiano lo spirito del carnevale di Colonia tra canti e balli. Ogni classe, presentata dal "Consiglio degli undici", si esibisce in una coreografia.

La domenica di carnevale la scuola partecipa alla parata in costume della città con il proprio carro.

### **KGS – Scuola elementare cattolica**

In quanto scuola cattolica vogliamo condividere i valori cristiani con i bambini di qualsiasi credo o religione. I valori a noi cari sono amore del prossimo, tolleranza, accettazione, senso di responsabilità per la comunità e empatia per ogni individuo. I bambini hanno lezione di religione e frequentano regolarmente la messa scolastica (St. Maternus). L'ora di religione tratta altre religioni e usi oltre che i valori di convivenza civile. La scuola festeggia inoltre ricorrenze religiose ed è membro del Familienzentrum St. Severin.

### **Klassenfahrten - Gita scolastica**

In 3° o 4° classe è prevista una gita scolastica di tre giorni. Maggiori informazioni vengono date durante le riunioni dei genitori.

### **Klassenpflegschaftssitzung**

All'inizio di ogni semestre ha luogo la "Klassenpflegschaftsabend" (Riunione dei genitori)

### **Kölsche Tradition**

La cura delle tradizioni e la preservazione dei costumi tipici della Renania appartengono alle peculiarità della nostra scuola. Oltre al Carnevale con la Schulsitzung e la parata, nel pomeriggio si tiene un corso extracurricolare (AG) dedicato all'avvicinamento al dialetto e agli usi di Colonia, appunto la Kölsch AG.

## L

### **Lernwerkstatt – Laboratorio**

Dal 2017 grazie alla sponsorizzazione e al supporto della Boeing e della Fondazione tedesca per bambini e adolescenti (DKJS) è stata creata la Lernwerkstatt (Laboratorio). In questo spazio i bambini possono esplorare e sperimentare ricollegandosi ai temi di scienze e tecnica, e questo lo si fa nelle classi bilingui anche in italiano.

## **Lasciare andare**

Uno dei nostri principali obiettivi è far sì che i bambini riescano a sviluppare autonomia ed indipendenza. Riuscire a superare un ostacolo senza l'aiuto di mamma e papà, oltre ad essere causa di orgoglio, rinforza enormemente l'autostima e la consapevolezza nelle proprie capacità. Che sia un ostacolo banale o impegnativo, fidatevi delle capacità dei vostri figli e supportateli in modo costruttivo.

## **M**

### **Malattia**

In caso di malattia telefonare in segreteria entro le ore 7.30 al numero 0221/35501340.

Dopo il terzo giorno di malattia serve un certificato medico (Attest).

I contagi nel contesto scolastico sono piuttosto frequenti, Vi preghiamo pertanto di non far venire a scuola i bambini se non sono in salute o presentano lievi sintomi.

Nel caso di malattie infettive o pidocchi bisogna informare la scuola con urgenza, tale informazione verrà trattata con la massima discrezione e comunicata all'unità sanitaria locale.

### **Materiale scolastico**

All'inizio del primo anno scolastico i genitori ricevono la lista del materiale da procurare.

## **N**

### **Networking - Vernetzung**

La scuola e l'OGS lavorano a stretto contatto e la loro collaborazione rappresenta uno dei fondamenti del team scolastico. Nel quotidiano insegnanti ed educatori delle rispettive classi collaborano e si scambiano informazioni rilevanti sui bambini e sulle dinamiche interne della classe. Questo permette di creare una continuità di regole, rituali e strutture tra mattinata e pomeriggio. Il team partecipa a corsi di aggiornamento comuni e lavora insieme a progetti come feste ed eventi e collabora nello sviluppo di concetti pedagogici ed educativi.

Inoltre la scuola ha sviluppato negli anni una rete di collaborazione con alcune associazioni extrascolastiche come il Baui, il centro giovanile Elsaßstraße (GOT) e il Familienzentrum di zona.

## O

### Oggetti smarriti

Su ogni piano è presente una cesta con gli oggetti smarriti. Nel caso i bambini abbiano perso qualcosa, possono cercarlo anche lì. Le ceste vengono svuotate prima delle ferie ed il contenuto devoluto in beneficenza.

### OGS, il doposcuola

Il doposcuola è affidato a Mikis e.V., associazione indipendente operativa nell'assistenza sociale che gestisce il doposcuola di diverse scuole a Colonia. Gli educatori accompagnano e sostengono i bambini nelle attività del pomeriggio. L'OGS, oltre a gestire il tempo per il gioco libero, la lettura e le attività creative, si occupa della pausa pranzo, dei compiti e delle AG (corsi di varia natura).

La responsabile del doposcuola è Pia Junge raggiungibile previo appuntamento.

Tel.: 0221/3550134-19 o 0221/3550134-22

E-Mail: [ogszugweg@mikis-ev.de](mailto:ogszugweg@mikis-ev.de)

<http://www.mikis-ev.de/kgs-zugweg.html>

### Ordine

Per fare la cartella i bambini hanno bisogno di aiuto, soprattutto all'inizio. Preparate la cartella già la sera prima e controllate periodicamente la presenza e la condizione del materiale scolastico. Non dimenticate di sostituire regolarmente le tute da ginnastica.

### Orario scolastico e del doposcuola

La giornata comincia a partire dalle 7:40 con l'arrivo in cortile. Alle 7:55 al suono della campanella i bambini raggiungono le proprie classi. Alla fine delle lezioni per i bambini che rimangono comincia il doposcuola (OGS) che si conclude alle 16 (o alle 17 – vedi "Abholzeiten").

I bambini che non sono iscritti al doposcuola, vengono accompagnati dai genitori o vanno da soli a casa.

## P

### Pagelle

Le pagelle (Zeugnis) vengono consegnate come segue:  
Prima e seconda classe: alla fine dell'anno scolastico  
Terza e quarta classe: alla fine dei rispettivi semestri

### Parcheggiare

Vi preghiamo di non parcheggiare davanti alla scuola.

<b>Patenkinder</b>	Le prime settimane di scuola possono essere molto intense, per questo i bambini di prima classe ricevono un/a “pate/in”, cioè un/a alunno/a di terza classe che in qualità di esperto/a li aiuti ad orientarsi nella vita scolastica.
<b>Parlamento degli alunni</b>	La scuola ha un parlamento formato dai due rappresentanti di ogni classe. Questo si riunisce per discutere le proposte dei consigli di classe e elaborare soluzioni e proposte per i bambini della scuola. Il parlamento è una piccola scuola di democrazia e una delle prime occasioni per i bambini di esercitarsi ad essere cittadini consapevoli.
<b>Pause</b>	Dopo la seconda e la quarta ora c'è l'intervallo per la merenda e per la pausa in cortile.
<b>Pranzo</b>	Si pranza durante il doposcuola. Viene consegnato ogni giorno dal catering Uwe Nickut. I pasti sono concepiti per essere nutrienti e completi utilizzando, dove possibile, prodotti biologici. Vi invitiamo a non dare ai bambini del cibo per il pranzo salvo il caso accertate allergie. I menù sono scelti ogni settimana da una classe diversa. I pasti vengono consumati con la propria classe e accompagnati dagli educatori. Nel pomeriggio i bambini ricevono una merenda.
<b>Presidenza</b>	Dirigente scolastico è Petra Gebelein, raggiungibile telefonicamente attraverso la segreteria e per mail: <a href="mailto:petra.gebelein@stadt-koeln.de">petra.gebelein@stadt-koeln.de</a> . Sua sostituta è Anna Jung ( <a href="mailto:anna.jung1@stadt-koeln.de">anna.jung1@stadt-koeln.de</a> ).
<b>S</b>	
<b>Sankt Martin</b>	Agli inizi di novembre, durante il periodo di San Martino, la scuola organizza la sfilata di San Martino. Segue un falò in cortile.
<b>Schulpflegschaft - Rappresenatnti d'istituto</b>	Lo “Schulpflegschaft” è costituito dai rappresentanti dei genitori di ogni classe e dal dirigente scolastico.
<b>Segreteria</b>	La segretaria, Frau Neumann, è raggiungibile telefonicamente e personalmente. Tel.: 0221/35501340 Lunedì, martedì, giovedì: delle 7:30 alle 12:30

## **Servizi sociali**

La nostra assistente sociale è Anna Grünebaum, che assicura assistenza alle famiglie in collaborazione con gli organi competenti.

Lunedì e Giovedì dalle 8 alle 16

Mercoledì dalle 13 alle 16

Tel.: 0221/35501340 (segreteria)

Mail: [anna.gruenebaum@stadt-koeln.de](mailto:anna.gruenebaum@stadt-koeln.de)

Stanza: A 111 oppure A 210

## **T**

### **Telefoni cellulari**

All'interno del perimetro scolastico è vietato l'utilizzo dei cellulari, come anche degli smartwatch. I cellulari devono rimanere spenti nello zaino. Se utilizzati impropriamente, verranno presi in consegna e potranno essere ritirati da un genitore presso la presidenza.

### **Telefono**

È necessario comunicare sempre il numero di telefono attuale. In caso di cambiamenti avvisare immediatamente l'insegnante.

## **W**

### **WhatsApp**

Vi sconsigliamo l'uso dei gruppi di WhatsApp nel caso di situazioni conflittuali tra genitori, insegnanti o bambini. È molto frequente che questo porti a fraintendimenti, aggravando soltanto la situazione. È sempre consigliabile affrontare i conflitti apertamente e personalmente. La comunicazione via WhatsApp tra genitori, bambini e personale scolastico non è consentita per ragioni di tutela della privacy.